

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 AVRIL 1952.

8 APRIL 1952.

BUDGET du Ministère des Communications pour l'exercice 1952.

BEGROTING van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1952.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1952 afférentes au budget du Ministère des Communications et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾ des crédits s'élevant à la somme de 4,139,613,000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1952 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, zijn kredieten geopend die de som van 4,139,613,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 Octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 millions de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département à l'effet de payer les factures des menues dépenses de matériel n'excédant pas 10,000 francs.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 miljoen frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de fakturen van kleine materieelsuitgaven die geen 10,000 frank overschrijden.

Art. 3.

Le Ministre des Communications est autorisé à accorder des indemnités ou des secours, dans des conditions qu'il déterminera, à d'anciens agents, pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident de travail, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Art. 3.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd vergoedingen of hulpgelden te verlenen, onder de voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen agenten al of niet gepensionneerd ten gevolge van dienst of arbeidsongeval, om dezen niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XV : Projet de loi (+Errata).
111, 129, 141 et 143 : Amendements.
204 : Rapport.

229, 230 et 231 : Amendements.

Annales du Sénat :

25, 26 et 27 mars, 3 avril 1952.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XV du Sénat.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XV : Wetsontwerp (+Errata).
111, 129, 141 en 143 : Amendementen.
204 : Verslag.

229, 230 en 231 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

25, 26 en 27 Maart, 3 April 1952.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XV van de Senaat toegevoegd.

Art. 4.

Le Ministre des Communications est autorisé à établir et percevoir et, le cas échéant, à remettre des taxes pour les prestations fournies à l'occasion du contrôle de l'état de sécurité des aéronefs et moteurs d'avions, des examens médicaux du personnel des équipages d'aéronefs et de tous devoirs accomplis en exécution de la réglementation relative à la navigation aérienne. Il en est de même en ce qui concerne les redevances réclamées des exploitants des hôtels en raison des mesures de contrôle découlant de l'application et de l'exécution de la réglementation relative à l'hôtellerie.

Art. 5.

Le Ministre des Communications est autorisé à confier à l'Association Maritime Belge, association sans but lucratif, la gestion du navire-école *Mercator* et de ses objets d'équipement, ainsi que de l'Internat de l'Ecole supérieure de Navigation, à Anvers.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Art. 7.

Les crédits prévus aux articles 20-3 et 21-5 du présent budget, pourront en tout ou en partie être transférés au budget pour Ordre, Titre II.

Art. 8.

Sont approuvés les comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice 1952, annexés à la présente loi ⁽¹⁾.

Ces comptes s'élèvent :

- a) pour les paiements et les recettes, au montant de 4,655,482,000 francs;
- b) pour les dépenses d'engagement, au montant de 4,321,328,000 francs.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre en Belgique ou à l'étranger en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas un milliard de francs belges. L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Communications et le Ministre des Finances.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Art. 9.

Est approuvé le budget de la Régie des Voies Aériennes pour l'exercice 1952, annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 214,550,000 francs et pour les dépenses à 229,590,000 francs.

⁽¹⁾ Ces comptes et budget sont annexés au Document n° 5-XV du Sénat.

Art. 4.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd taxes vast te stellen en te innen, en, in voorkomend geval, terug te betalen voor dienstverleningen verstrekt naar aanleiding van het toezicht uitgeoefend op de staat van veiligheid der luchtschepen en vliegtuigmotoren, der geneeskundige keuring van de bemanning der luchtschepen en van alle werkzaamheden volbracht in uitvoering van de regeling betreffende de luchtvaart. Evenzo wat de vergoedingen betreft, geveerd van de hotelexploitanten, wegens de controlemaatregelen voortvloeiende uit de toepassing en de uitvoering van de reglementering in zake het hotelwezen.

Art. 5.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd aan de Belgische Zeevaartvereniging, vereniging zonder winstbejag, het beheer toe te vertrouwen van het schoolschip *Mercator* en van zijn uitrusting, evenals van het Internaat der Hogere Zeevaartschool, te Antwerpen.

Art. 6.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 7.

De kredieten voorzien onder de artikelen 20-3 en 21-5 van deze begroting, mogen geheel of gedeeltelijk overgedragen worden op de begroting voor Orde, Titel II.

Art. 8.

Zijn goedgekeurd de bij deze wet gevoegde rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1952, van de Regie van Telegraaf en Telefoon ⁽¹⁾.

Deze rekeningen belopen :

- a) voor de betalingen en de ontvangsten, het bedrag van 4,655,482,000 frank;
- b) voor de aangewende uitgaven, het bedrag van 4,321,328,000 frank.

De Regie van Telegraaf en Telefoon is gemachtigd een of meer leningen uit te geven, in België of in het buitenland, in Belgische of vreemde munt, voor een nominaal bedrag dat een milliard frank niet mag overschrijden. Het tijdperk en de modaliteiten dezer leningen zullen door de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën bepaald worden.

De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dezer leningen.

Art. 9.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Luchtwegen voor het dienstjaar 1952 ⁽¹⁾.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 214,550,000 frank en voor de uitgaven 229,590,000 frank.

⁽¹⁾ Deze rekeningen en begroting zijn aan Stuk n° 5-XV van de Senaat toegevoegd.

La Régie des Voies Aériennes est autorisée à utiliser les disponibilités du Fonds de renouvellement et d'amortissement pour financer ses travaux de premier établissement.

Art. 10.

Est approuvé le compte de prévision de l'Office National pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi pour l'exercice 1952, annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce compte s'élève :

- a) pour les recettes, au montant de 423,970,000 francs;
- b) pour les dépenses, au montant de 558,970,000 francs.

Bruxelles, le 3 avril 1952.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires,

De Regie der Luchtwegen is gemachtigd de beschikbare gelden van het vernieuwings- en amortisatiefonds te benutten voor het financieren van hare werken van eerste aanleg.

Art. 10.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde vermoedelijke rekening van het Nationaal Bureau voor de Voltooiing der Noord-Zuid Verbinding voor het dienstjaar 1952 ⁽¹⁾.

Deze rekening beloopt :

- a) voor de ontvangsten, het bedrag van 423,970,000 frank;
- b) voor de uitgaven, het bedrag van 558,970,000 frank.

Brussel, 3 April 1952.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

M. BAERS.

J. JESPERS.

De Secretarissen,

ARTICLE DU TABLEAU
AMENDÉ PAR LE SÉNAT.

Art. 21.

N° 5. Tourisme. Vacances ouvrières : 15,000,000 de francs.

⁽¹⁾ Ce compte est annexé au Document n° 5-XV du Sénat.

ARTIKEL VAN DE TABEL
GEWIJZIGD DOOR DE SENAAAT.

Art. 21.

N° 5. Toerisme. Arbeidersvacanties : 15,000,000 frank.

⁽¹⁾ Deze rekening is aan Stuk n° 5-XV van de Senaat toegevoegd.